

„...Ich werde meine Gemeinde
bauen, ...“

Matthäus 16:18

„Und es entstand ein Kampf im Himmel: Michael und seine Engel kämpften gegen den Drachen; und der Drache und seine Engel kämpften;“
Offenbarung 12:7 SCH2000

„Затем разразилась война в Небесах. Михаил и его Ангелы сражались с драконом, а дракон вместе со своими ангелами сражались против них.“Откровение 12:7 RSP

„Und es entstand ein Kampf im Himmel: Michael und seine Engel kämpften gegen den Drachen; und der Drache und seine Engel kämpften;“
Offenbarung 12:7 SCH2000

„Затем разразилась война в Небесах. Михаил и его Ангелы сражались с драконом, а дракон вместе со своими ангелами сражались против них.“Откровение 12:7 RSP

„Wehe denen, die auf der Erde wohnen und auf dem Meer! Denn der Teufel ist zu euch herabgekommen und hat einen großen Zorn, da er weiß, dass er nur wenig Zeit hat.“
Offenbarung 12:12 SCH2000

„Но горе тебе, земля, и тебе, море, потому что сошел к вам дьявол, в великой ярости сошел он, ибо знает, что мало уже осталось у него времени».Откровение 12:12 ИПБ

„Kannst du mir dann eine Frage beantworten?
Unsere Vorfahren haben Gott auf diesem Berg dort
angebetet. Warum also behauptet ihr Juden, man
könne Gott nur in Jerusalem anbeten?«“
Johannes 4:20 HFA

„Объясни тогда, почему наши предки на этой горе
совершали свои богослужения, а вы, иудеи,
говорите, что место, где следует это делать, — в
Иерусалиме?»“
Иоанн 4:20 ВТІ

„Jesus antwortete: »Glaub mir, die Zeit kommt, in der ihr Gott, den Vater, weder auf diesem Berg noch in Jerusalem anbeten werdet. Ihr wisst ja nicht einmal, wer der ist, den ihr anbetet. Wir aber wissen, zu wem wir beten. Denn das Heil der Welt kommt von den Juden. Doch es kommt die Zeit – ja, sie ist schon da –, in der die Menschen den Vater überall anbeten werden, weil sie **von seinem Geist und seiner Wahrheit erfüllt sind**. Von solchen Menschen will der Vater angebetet werden. Denn Gott ist Geist. Und wer Gott anbeten will, muss von **seinem Geist** erfüllt sein **und** in **seiner Wahrheit** leben. «“

Johannes 4:21-24 HFA

„Иисус ответил: «Женщина, поверь Мне, приближается время, когда вы будете поклоняться Отцу не на этой горе и не в Иерусалиме. Вы, самаритяне, поклоняетесь тому, кого не понимаете. Мы же, иудеи, понимаем, Кому поклоняемся, так как спасение приходит от иудеев. Но приближается время, и оно уже настало, когда истинно поклоняющиеся Отцу станут поклоняться **Ему в духе И в истине**. Именно таких поклонников ищет себе Отец. Бог есть Дух, и потому те, кто Ему поклоняется, должны поклоняться Ему в **Духе И истине**».“

Иоанн 4:21-24 RSP

„Gott ist Geist, und die Ihn anbeten, müssen Ihn im Geist **und** in der Wahrheit anbeten.“

„Бог — это дух, и те, кто хочет поклоняться Ему, должны поклоняться в духе **И** истине».“

„Jeder, der zu mir kommt und meine Worte hört und sie tut — ich will euch zeigen, wem er gleich ist. Er ist einem Menschen gleich, der ein Haus baute und dazu tief grub und den Grund auf den Felsen legte. Als nun eine Überschwemmung entstand, da brandete der Strom gegen dieses Haus, und er konnte es nicht erschüttern, weil es auf den Felsen gegründet war.“
Lukas 6:47-48 SCH.

„Знаете, с кем можно сравнить того, кто приходит ко Мне, слушает Мои слова и исполняет их? Скажу вам, на кого он похож. Он похож на человека, который строил дом и, вырыв глубокую яму, заложил основание дома на скале. Когда река разлилась и хлынула на этот дом, то не смогла разрушить его, так как он был построен хорошо.“
Лука 6:47-48 ИПБ

„Jesus Christus ist ›der Stein, den ihr, die Bauleute, voller Verachtung beiseite geschoben habt und der zum Eckstein geworden ist‹. Bei niemand anderem ist Rettung zu finden; unter dem ganzen Himmel ist uns Menschen kein anderer Name gegeben, durch den wir gerettet werden können.«“

Аpostelgeschichte 4:11-12 NGU2011

„Это Он — камень, вами, строителями, отвергнутый, камень, оказавшийся краеугольным. И ни в ком ином спасения нет! Ибо из всех имен, данных людям под небом, это единственное, которым мы можем спастись».“

Деяния 4:11-12 ИПБ

„Jesus Christus ist ›der Stein, den ihr, die Bauleute, voller Verachtung beiseite geschoben habt und der zum Eckstein geworden ist‹. Bei niemand anderem ist Rettung zu finden; unter dem ganzen Himmel ist uns Menschen kein anderer Name gegeben, durch den wir gerettet werden können.«“

Apostelgeschichte 4:11-12 NGU2011

„Denn einen anderen Grund kann niemand legen außer dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christus.“

1. Korinther 3:11

„Это Он — камень, вами, строителями, отвергнутый, камень, оказавшийся краеугольным. И ни в ком ином спасения нет! Ибо из всех имен, данных людям под небом, это единственное, которым мы можем спастись».“

Деяния 4:11-12 ИПБ

„Ибо никто не может положить другого основания, кроме положенного, которое есть Иисус Христос.“

1. Коринфянам 3:11



Auf dem Grund, den Christus selbst gelegt hatte, bauten die Apostel die Gemeinde Gottes. (Epheser 3,20.21; 1.Korinther 3,11). Die Heilige Schrift benutzt oft das Bild von der Errichtung eines Tempels, um den Auftrag der Gemeinde zu veranschaulichen.

WA 591.1

Seit den Tagen der Apostel hat das Bauen am Tempel Gottes nie aufgehört...

WA 593.3

На основании, заложенном Самим Христом, апостолы построили Церковь Божью. В Писаниях символ сооружения храма часто используется как иллюстрация процесса созидания Церкви.

ДА 595.2

На протяжении многих веков, прошедших со дней апостолов, строительство храма Божьего никогда не останавливалось...

ДА 598.2



«... Doch noch ist der Bau nicht vollendet. Wir, die wir jetzt leben, haben ebenfalls unseren Beitrag zu diesem Werk zu leisten. Wir müssen Baustoffe auf dieses Fundament fügen, die die Feuerprobe bestehen können: “Gold, Silber, edle Steine.” WA 594.1

И нам, живущим в настоящее время, тоже предстоит сделать свою часть работы, используя материал, который выдержит испытание огнем, — золото, серебро и драгоценные камни, ДА 599.1

„Gemäß der Gnade Gottes, die mir gegeben ist, habe ich als ein weiser Baumeister den Grund gelegt; ein anderer aber baut darauf. Jeder aber gebe acht, wie er darauf aufbaut. Denn einen anderen Grund kann niemand legen außer dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christus. Wenn aber jemand auf diesen Grund Gold, Silber, kostbare Steine, Holz, Heu, Stroh baut, so wird das Werk eines jeden offenbar werden; der Tag wird es zeigen, weil es durchs Feuer geoffenbart wird. Und welcher Art das Werk eines jeden ist, wird das Feuer erproben.“

1. Korinther 3:10-13 SCH2000

„По данной мне благодати Божьей я, как всякий опытный строитель, заложил основание, строят же на нем другие. Пусть каждый и следит за тем, как он строит. Никто не может положить другого основания, кроме того, которое уже есть, — кроме Самого Иисуса Христа. А строит ли кто на этом основании из золота, серебра, драгоценных камней или же из дерева, сена, соломы — покажет День, когда дело каждого откроется в огне и огнем будет испытано, каково оно есть.“†

1 Коринф 3:10-13 ИПБ

„so lasst auch ihr euch nun als lebendige Steine aufbauen, als ein geistliches Haus, als ein heiliges Priestertum, um geistliche Opfer darzubringen, die Gott wohlgefällig sind durch Jesus Christus.“

1. Petrus 2:5 SCH2000

„послужите и вы, как камни живые, возведению духовного дома, чтоб быть вам священством святым и приносить через Иисуса Христа жертвы духовные, угодные Богу.“

1Петра 2:5 ИПБ

„Gab es je einen Propheten, den eure Vorfahren nicht verfolgt haben? Sie haben die getötet, die das Kommen des Gerechten ankündigten;...“
Apostelgeschichte 7:52 NGU

„Был ли хоть один пророк не преследуем вашими предками? Они даже убили тех, кто давно предсказывал пришествие Праведника,...“ Деяния 7:52 RSP

„Denn alles, was in der Schrift steht, ist von Gottes Geist eingegeben, und dementsprechend groß ist auch der Nutzen der Schrift: Sie unterrichtet in der Wahrheit, deckt Schuld auf, bringt auf den richtigen Weg und erzieht zu einem Leben nach Gottes Willen.“

2. Timotheus 3:16 NGU

„Каждый отрывок Писания, так как оно вдохновлено Богом, полезен при наставлении истины и убеждении грешников, а также для того, чтобы помочь людям стать на путь истинный и исправиться.“

2 Тимофею 3:16 RSP

„Denn ich, der Herr, verändere mich nicht“
Maleachi 3:6 SCH2000

„Ибо Я — Господь, Я не изменяюсь“
Малахии 3:6 SYNO

„Gott ist nicht ein Mensch, dass er lüge, noch ein Menschenkind, dass ihn etwas gereuen würde. Was er gesagt hat, sollte er es nicht tun? Was er geredet hat, sollte er es nicht ausführen?“

4. Mose 23:19 SCH2000

„Бог не человек, чтоб Ему лгать, и не сын человеческий, чтоб Ему изменяться. Он ли скажет и не сделает? будет говорить и не исполнит?“

Числа 23:19 SYNO

„Wenn dann jedoch der Geist der Wahrheit gekommen ist, wird er euch zum vollen Verständnis der Wahrheit führen.“

Johannes 16:13 NBH

„Когда же придёт он, Дух истины, он будет вести вас к истине во всей её полноте,“

Иоанн 16:13 RSP

„...und den Gerechten selbst habt ihr jetzt verraten
und ermordet.“ Apostelgeschichte 7:52 NGU

„...Праведника, которого теперь вы предали
и умертвили.“ Деяния 7:52 RSP

„Und sie erstaunten über seine Lehre; denn er lehrte sie wie einer, der Vollmacht hat, und nicht wie die Schriftgelehrten.“

Markus 1:22 SCH2000

„Все дивились тому, как Он учил: как власть имеющий учил Он их, а не как книжники.“

Марк 1:22 ВТІ

„Er kam zu seinem Volk, aber sein Volk
wollte nichts von ihm wissen.“

Johannes 1:11 NGU2011

„Пришел к своим, и свои Его не приняли.“

Иоанна 1:11 SYNO



„Wir aber hatten gehofft, er wäre Israels
Befreier...“

Lukas 24:21 GANTP

„А мы надеялись, что Он есть Тот, Кто должен
был освободить Израиль...“

Лука 24:21 ИПБ

„Ich hätte euch noch viel mehr zu sagen, doch jetzt würde es euch überfordern.“

Johannes 16:12 HFA

„Многое Мне еще хотелось бы вам сказать, но сейчас вам не под силу это воспринять.“

Иоанна 16:12 NRT

„Hier ist das standhafte Ausharren der Heiligen, hier sind die, welche die **Gebote Gottes** und den **Glauben an Jesus** bewahren!“

Offenbarung 14:12 SCH2000

„Здесь терпение святых: они соблюдают **заповеди Божии** и **веру в Иисуса**.“

Откровение 14:12 CASS

„Hier ist das standhafte Ausharren der Heiligen, hier sind die, welche die **Gebote Gottes** und den **Glauben** an **Jesus** bewahren!“

Offenbarung 14:12 SCH2000

„ Und der Drache wurde zornig über die Frau und ging hin, um Krieg zu führen mit den Übrigen von ihrem Samen, welche die **Gebote Gottes** befolgen und das **Zeugnis Jesu** Christi haben.“

Offenbarung 12:17 SCH2000

„Здесь терпение святых: они соблюдают **заповеди Божии** и **веру в Иисуса**.“

Откровение 14:12 CASS

„И расвиrepел дракон на жену, и пошел, чтобы вступить в брань с прочими от семени ее, сохраняющими **заповеди Божии** и имеющими свидетельство Иисуса Христа.“

Откровение 12:17 SYNO

„Hier ist das standhafte Ausharren der Heiligen, hier sind die, welche die **Gebote Gottes** und den **Glauben an Jesus** bewahren!“

Offenbarung 14:12 SCH2000

„ Und der Drache wurde zornig über die Frau und ging hin, um Krieg zu führen mit den Übrigen von ihrem Samen, welche die **Gebote Gottes** befolgen und das **Zeugnis Jesu** Christi haben.“

Offenbarung 12:17 SCH2000

„...Denn das **Zeugnis Jesu** ist der **Geist der Weissagung.**“

Offenbarung 19:10 SCH2000

„Здесь терпение святых: они соблюдают **заповеди Божии** и **веру в Иисуса.**“

Откровение 14:12 CASS

„И расвиrepел дракон на жену, и пошел, чтобы вступить в брань с прочими от семени ее, сохраняющими **заповеди Божии** и имеющими свидетельство Иисуса Христа.“

Откровение 12:17 SYNO

„...ибо **свидетельство Иисусово** есть **дух пророчества.**“

Откровение 19:10 SYNO

- 1) Die 10 Gebote Gottes, und zwar so, wie sie in 2.Mose 20:2-17 dargestellt sind und nicht die abgemagerte Version der 10 Gebote aus dem Katechismus, die eigentlich nur 9 Gebote darstellt

- 1) Die 10 Gebote Gottes, und zwar so, wie sie in 2.Mose 20:2-17 dargestellt sind und nicht die abgemagerte Version der 10 Gebote aus dem Katechismus, die eigentlich nur 9 Gebote darstellt
- 2) Der Glaube an Jesus, und so, wie Er in Bibel dargestellt, als Gott ohne Anfang und ohne Ende. Der absolut in allem Gott Vater gleich ist, wie Jesaja verdeutlicht es wie folgt:

- 1) Die 10 Gebote Gottes, und zwar so, wie sie in 2.Mose 20:2-17 dargestellt sind und nicht die abgemagerte Version der 10 Gebote aus dem Katechismus, die eigentlich nur 9 Gebote darstellt
- 2) Der Glaube an Jesus, und so, wie Er in Bibel dargestellt, als Gott ohne Anfang und ohne Ende. Der absolut in allem Gott Vater gleich ist, wie Jesaja verdeutlicht es wie folgt:

„Denn ein Kind ist uns geboren, ein Sohn ist uns gegeben; und die Herrschaft ruht auf seiner Schulter; und man nennt seinen Namen: Wunderbarer, Ratgeber, **starker Gott, Ewig-Vater**, Friedefürst.“
Jesaja 9:5 SCH

„Ибо для нас родилось дитя, сын нам дарован обетованный, на плечи коего владычество ляжет. И нарекут ему имя: Чудный Советник, **Могучий Бог, Вечный Отец**, Правитель, созидающий мир.“
Исайя 9:6 ИПБ

- 1) Die 10 Gebote Gottes, und zwar so, wie sie in 2.Mose 20:2-17 dargestellt sind und nicht die abgemagerte Version der 10 Gebote aus dem Katechismus, die eigentlich nur 9 Gebote darstellt
- 2) Der Glaube an Jesus, und so, wie Er in Bibel dargestellt, als Gott ohne Anfang und ohne Ende. Der absolut in allem Gott Vater gleich ist, wie Jesaja verdeutlicht es wie folgt:

„Denn ein Kind ist uns geboren, ein Sohn ist uns gegeben; und die Herrschaft ruht auf seiner Schulter; und man nennt seinen Namen: Wunderbarer, Ratgeber, **starker Gott, Ewig-Vater**, Friedefürst.“
Jesaja 9:5 SCH

„Ich bin das Alpha und das Omega, der Erste und der Letzte, der **Ursprung** und das Ziel.«
Offenbarung 22:13 NBH

„Ибо для нас родилось дитя, сын нам дарован обетованный, на плечи коего владычество ляжет. И нарекут ему имя: Чудный Советник, **Могучий Бог, Вечный Отец**, Правитель, созидающий мир.“
Исайя 9:6 ИПБ

„Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, Первый и Последний.“
Откровение 22:13 SYNOз

- 1) Die 10 Gebote Gottes, und zwar so, wie sie in 2.Mose 20:2-17 dargestellt sind und nicht die abgemagerte Version der 10 Gebote aus dem Katechismus, die eigentlich nur 9 Gebote darstellt
- 2) Der Glaube an Jesus, und so, wie Er in Bibel dargestellt, als Gott ohne Anfang und ohne Ende. Der absolut in allem Gott Vater gleich ist, wie Jesaja verdeutlicht es wie folgt:

„Denn ein Kind ist uns geboren, ein Sohn ist uns gegeben; und die Herrschaft ruht auf seiner Schulter; und man nennt seinen Namen: Wunderbarer, Ratgeber, **starker Gott, Ewig-Vater**, Friedefürst.“
Jesaja 9:5 SCH

„Ich bin das Alpha und das Omega, der Erste und der Letzte, der **Ursprung** und das Ziel.«
Offenbarung 22:13 NBH

- 3) Der Geist der Weissagung.
(Zu diesem Punkt kommen wir noch.)

„Ибо для нас родилось дитя, сын нам дарован обетованный, на плечи коего владычество ляжет. И нарекут ему имя: Чудный Советник, **Могучий Бог, Вечный Отец**, Правитель, созидающий мир.“
Исайя 9:6 ИПБ

„Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, Первый и Последний.“
Откровение 22:13 SYNOз

„Und danach werde ich meinen Geist auf alle Menschen ausgießen. Eure Söhne und Töchter werden prophetisch reden. Eure Alten werden Träume haben und eure jungen Männer Visionen.“

Joel. 3:1 NBH

„А потом изолью Я Дух Мой на всех, и станут пророчествовать ваши сыны и дочери, вещие сны старцам будут дарованы и видения — юношам вашим.“

Иоиль 2:28 ИПБ

„Geliebte, schenkt nicht jedem Geist Glauben!
Prüft vielmehr die Geister, ob sie aus Gott sind!
Denn viele Lügenpropheten sind ausgezogen in
die Welt.“

1. Johannes 4:1 GANTP

„Друзья любимые! Не берите за правило верить
каждому духу пророчествующему, но всегда
подвергайте духов испытанию, чтобы узнать от
Бога ли они, так как множество лжепророков
появилось в мире.“ 1 Иоанна 4:1 RSP